

### 書院獎學金消息

#### College Scholarship News

下列書院新增設之本科生研究獎學金已開始接受同學申請或老師提名，有興趣的同學請透過書院網頁申請，申請日期為2019年9月2日至10月14日下午5時30分。有關詳情，請向書院學生輔導處查詢或參閱書院網頁及告示板。

The following newly established College research scholarships for undergraduate students are now open for applications and nominations. Interested students please apply online at the College website during the period from 2 September 2019 to 5:30pm of 14 October 2019. For further details, please enquire at the College Dean of Students' Office, or refer to the announcements on the College website and notice boards.

#### 張宏毅本科生卓越研究獎

#### Joseph Wang Ngai Cheung Undergraduate Research Excellence Awards

獎額兩名，每名港幣一萬元，旨在鼓勵本院同學積極開發他們感興趣的研究領域，並表揚他們在研究方面的傑出表現。申請人須曾參與獨立或自主學習的研究項目，並獲指導老師或院系聯絡人提名。

申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=7888771>

There are two awards, in the amount of HK\$10,000 each, aim to encourage outstanding undergraduate students to engage in research in fields of their interests and to recognize and award excellence in their achievements. Applicants should be participants in some aspect of an independent/self-directed learning research project. Candidates for these awards are to be nominated by their supervisors or the College Departmental Coordinators.

Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=7888771>

#### 聯合校友卓越研究獎學金

#### UC Alumni Research Excellence Scholarship

獎額一名，港幣一萬五千元，旨在提倡書院內之研究風氣，鼓勵本院二年級或以上之理學院同學參與學術研究，並表揚他們在研究方面的傑出成果。申請人須曾參與獨立或自主學習的研究項目，並獲理學院老師提名。

申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=7903347>

This award, in the amount of HK\$15,000, aims to promote UC students' interest in research, encourage year-2 or above undergraduate students from the Faculty of Science, to engage in research projects and to award excellence in their achievements. Applicants should be participants in some aspect of an independent/self-directed learning research project. Candidates for this award should be nominated by teachers from the Faculty of Science.

Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=7903347>



## 語文改善計劃——2019秋季課程

### Language Improvement Project – Autumn Programmes 2019

語文改善計劃 — 2019 秋季課程將於 2019 年 9 至 11 月授課，書院學生可免費參加。詳情請於 2019 年 9 月 2 日起瀏覽課程網頁：

[http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC\\_LIP](http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC_LIP) 或於書院學生輔導處索取章程。名額有限，有興趣參加的同學請於 2019 年 9 月 20 日或以前報名。查詢請致電 3943 1288 與書院學生輔導處陳家華先生聯絡。

Language Improvement Project (LIP) – Autumn Programmes 2019 are now open for application. Free language courses will be offered between September and November 2019. All UC students are welcome to apply. For more details, please visit the College's website at [http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC\\_LIP](http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC_LIP) or collect a pamphlet at the Dean of Students' Office from 2 September 2019 onwards. Places are limited. Interested students please register by 20 September 2019. For enquiries, please contact Mr Ken K W Chan of the Dean of Students' Office at 3943 1288.



## 書院新生簡介會

### College Sharing Sessions for New Students

聯合書院於 2019 年 8 月 6 日為新生舉行講座，以便讓新生對中大的書院制，以及聯合書院的辦學理念和為學生提供的交流機會、獎助學金、全人教育和支援等有更多認識。院長余濟美教授、副院長兼輔導長劉行榕教授、副院長兼通識教育主任李鴻基教授及書院校友林溢欣先生(09/中文)出席與新生及家長交流。

To enable the new students to have a better understanding of the college system in CUHK, mission of United College, exchange opportunities, scholarships and financial aids, whole-person education, as well as support to students from the College, two sharing sessions were held on 6 August 2019. Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Alaster H Y Lau, Associate College Head and Dean of Students; Professor Lee Hung-kay, Associate College Head and Dean of General Education, and Mr Y Y Lam (09/CHLL), College alumnus, attended the sharing sessions and shared with students and parents.



(左起) 院務主任李雷寶玲女士、校友林溢欣先生、院長余濟美教授、副院長兼輔導長劉行榕教授、副院長兼通識教育主任李鴻基教授及高級書院發展主任林偉源先生合照。

Group photo of (from left) Mrs Christina Li, College Secretary, Mr Y Y Lam, College alumnus, Professor Jimmy C M Yu, College Head, Professor Alaster H Y Lau, Associate College Head and Dean of Students, Professor Lee Hung-kay, Associate College Head and Dean of General Education, and Mr George W Y Lam, Senior College Development Officer.



新生簡介會。

College Sharing Session for New Students

## 2019至2020年度「書院校園培訓及服務獎勵計劃」招募校內學生助手

### United College Student Training and Service Award Scheme 2019-2020 – Student Helpers Wanted

書院同學如有興趣在校內擔任學生助手，請登入以下網址登記 <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=979477>。

書院輔導處會因應參與本計劃老師/教職員要求，提供同學聯絡資料，以便招聘合適學生助手。學生助手服務每小時可獲五十五元作獎勵。學生在登記成為學生助手六十天後，開始根據大學強積金制度成為強積金計劃的成員。

United College students who are interested in serving as student helpers on campus may now register at <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=979477>. Contact information of students registered with this Web Form will be provided to teaching/administrative staff joining this Scheme, to facilitate their recruitment of suitable student helpers for related projects. An award of HK\$55 per hour will be arranged to student helpers. All student helpers will be automatically enrolled into a MPF plan with the prevailing default MPF service provider of the University upon registered as a student helper for 60 days.

## 非本地新生書院時間 College Time for Non-local Freshmen

為歡迎本年度的非本地新生，書院於 8 月 21 日接待逾一百位參加了大學內地生和國際生迎新營的新生。活動包括一系列的簡介，書院制和基本資訊、宿舍生活、通識教育、學生會和新生輔導營等，接著新生分成小組，由學生領袖帶他們遊覽校園，並於最後一站學生飯堂享用茶點。書院謹向學習輔導及文化共融組、學生會及新生輔導營籌委會致意，感謝他們的參與和支持。



大合照。  
A group photo.

To welcome the non-local freshmen in 2019-2020, a College Time for Non-local Students was organised this year, with more than 100 freshmen joining the Orientation Camps for Mainland Students and International Students attended this event on 21 August 2019. The College arranged several briefings, which covered the College system and basic information, hostel accommodation, general education programme, Student Union and the Orientation Camp. Freshmen were then divided into groups and led by student leaders for a campus tour, and enjoyed the refreshment at the College Student Canteen in the last stop. The College would like to thank the Learning and Cultural Enhancement Section, College Student Union and the College Orientation Camp Organizing Committee for their support and participation.



新生除了享用茶點外，還可結交新朋友。

Non-local freshmen enjoyed the refreshment and had a chance to make new friends.



在學生領袖的帶領下，非本地新生探索校園設施。

Non-local freshmen exploring the campus facilities, led by student leaders.

## 書院國際演講會 The College Toastmasters Club

聯合書院國際演講會致力訓練聯合書院同學英語演講及即席演講的技巧。同學可同時學習對其他參加者的演講作出有效的回饋。現時超過三十位聯合同學註冊成為會員。演講會將於 2019 年 9 月 19 日(星期四)晚上 6 時 45 分假聯合書院鄭棟材樓 UCC3 講室舉行示範會議，多位極富經驗的國際演講會資深會員將會到場指導。同學請於 2019 年 9 月 17 日或以前透過以下網頁報名：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=7678102> 同學亦可前往書院學生輔導處報名或致電 5498 8029 或 3943 7570 與會長夏明方同學或學生輔導處何惠芬女士聯絡。

The United College Toastmasters Club (UCTMC) has strived to improve English public speaking and impromptu speaking skills among the College students through practices and feedback from their fellow club members. At present, more than 30 College students have registered as club members. The demonstration meeting for recruiting new members will be held on Thursday, 19 September 2019 at 6:45 pm at Lecture Theatre C3, T C Cheng Building, United College. Experienced toastmasters will attend the demonstration meeting and coach members on public speaking skills. Students are welcome to apply online at <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=7678102> or register at the College Dean of Students' Office on or before 17 September 2019. For enquiries, please call Ms Angie M F Ha, President of UCTMC at 5498 8029 or Ms Kitty W F Ho of the College Dean of Students' Office at 3943 7570.

**United College Toastmasters Club**  
We don't make toast. We make speeches.  
**Join us at our demo meeting**  
**6:45pm-9:00pm, 19 Sep 2019**  
**C3, TC Cheng Building**  
**Take the stage, speak your world!**

#betterme #expandyournetwork #openmind #entrepreneur #overcomesthefright #bettermem #expandyournetwork #entrepreneur #overcomesthefright #bettermem #expandyournetwork #entrepreneur #overcomesthefright #bettermem #expandyournetwork #entrepreneur #overcomesthefright

facebook.com/uctmc

## 書院新生輔導營 The College Orientation Camp

本年度書院新生輔導營於 2019 年 8 月 26 至 29 日在書院校園舉行，主題是「光映山聯、合綻生輝」。籌委會希望透過四日三夜的新生輔導營協助新生認識大學生活和建立網絡，從而加深對聯合書院的了解和凝聚歸屬感，並透過一連串的活動來加深同學對書院的認識、反思大學生的角色和如何計劃未來的大學生活。新生輔導營中，輔導員帶領新生體驗書院生活，協助同學發掘潛能及認識自我，建立對書院的歸屬感。本年出席輔導營的本地新生有三百一十六位，包括本地和非本地學生。籌委會特別感謝院長余濟美教授、校友會理事會主席李劍雄先生、副院長兼輔導長劉行榕教授、副院長兼通識教育主任李鴻基教授、副院長王香生教授、書院新生輔導活動諮詢工作小組兼恒生樓舍監王安東先生、湯若望宿舍舍監譚志勇教授、陳震夏宿舍舍監李詠恩教授、伯利衛宿舍舍監梁德華博士、院務主任李雷寶玲女士、副院務主任陳文軒先生、學生會會長程思源同學及學生會監議會主席何梓峯同學撥冗出席輔導營於 8 月 26 日舉行的開幕禮。書院謹向所有參與籌辦及協辦本屆新生輔導營的學長，和所有提供協助的單位致衷心的謝意。

The 2019 College Orientation Camp organised by the Student Union was held from 26 to 29 August 2019. Through the 4-day-3-night camp, the Organising Committee aimed at helping freshmen to understand university life and establish networks. Through a series of mass games and theme activities, they could gain knowledge of the College, reflect on the role of university students and plan for their undergraduate studies. 316 local and non-local students attended the Orientation Camp this year. The Organising Committee would like to thank Professor Jimmy C M Yu, College Head; Mr John K H Lee, Chairman of the Council of The Alumni Association of United College; Professor Alaster H Y Lau, Associate College Head and Dean of Students; Professor Lee Hung-kay, Associate College Head and Dean of General Education; Professor Stephen H S Wong, Associate College Head; Mr Wong On-tung, Convenor of the Advisory and Working Group for College Orientation Activities and Warden of Hang Seng Hall; Professor Francis C Y Tam, Warden of Adam Schall Residence; Professor Vivian W Y Lee, Warden of Chan Chun Ha Hostel; Dr Leung Tak-wah, Warden of Bethlehem Hall; Mrs Christina Li, College Secretary; Mr Tony M H Chan, Deputy College Secretary; Mr Teo S Y Ching, Student Union President; and Mr Ivan T F Ho, Chairman of the Student Union Council, in attending the opening ceremony of the camp on 26 August 2019. The College appreciated the effort of the Orientation Camp Organising Committee members, group leaders and all supporting units in making the event a memorable one.



院長余濟美教授為新生輔導營開幕禮致辭，歡迎新生加入書院的大家庭。  
Professor Jimmy Yu, College Head, addressed at the Opening Ceremony of the College Orientation Camp and extended warm welcome to all freshmen joining the College.



書院校友會理事會主席李劍雄先生為輔導營開幕禮致辭時，談及書院校友對學生的支持，建議他們在學生活中廣交好友和珍惜大學的學習機會。

Mr John Lee, Chairperson of the Council of The Alumni Association of United College briefed freshmen on the support of alumni to College students and suggested freshmen to make more new friends and treasure the learning opportunities, during their undergraduate study years.



副院長兼輔導長劉行榕教授(右四)、書院新生輔導活動諮詢工作小組兼恒生樓舍監王安東先生(左四)及書院新生輔導營籌委會主席朱橋生同學(右三)，與新生輔導營主要籌委於誓師活動中主持切燒豬儀式。

Professor Alaster H Y Lau, Associate College Head and Dean of Students (4<sup>th</sup> right); Mr Wong On-tung, Convenor of the Advisory and Working Group for College Orientation Activities (4<sup>th</sup> left); and Mr Sean Chu, Chairperson of the College Orientation Camp Organising Committee (3<sup>rd</sup> right); and Orientation Camp executive members conducted the roasted pig carving in the Pledging Ceremony.



書院行政人員出席書院新生輔導營開幕禮，歡迎本年度的新生加入聯合書院，並於張煊昌體育館合照留念。

Representatives of the College administrative staff attended the Opening Ceremony of the College Orientation Camp to welcome freshmen joining United College in the new academic year. A group photo was taken after the ceremony at the Thomas Cheung Gymnasium.



本年度書院新生輔導營的會師活動於8月28日在大學百萬大道舉行，各大組於會師後合照留念。

The joint-College slogan chanting activity was held on 28 August afternoon in the University Mall, and the big groups had a photo after the event.



新生輔導營第三天晚上舉行晚會，主要活動是組花、組草的選舉和大組長表演，將營會的氣氛推到頂峰。

A night show was held on the third night of the Orientation Camp, key activities included the election of group couples and performance of big group leaders, pushing the spirit of the camp to its climax.



新生輔導營的最後一天，籌委邀請了新聞及傳播學院院長李立峯教授，和新生談大學生的角色和責任，並建議新生珍惜和善用未來四年的時間。

On the last day of the Orientation Camp, the Organising Committee invited Professor Francis L F Lee, Director of the School of Journalism and Communication of CUHK, to speak on the role and responsibilities of university students, and hope the freshmen would treasure and make good use the undergraduate studies years ahead.

## 儲物箱接受一年級走讀生申請

### Locker Application for College Non-residential Freshmen

書院於伍何曼原樓四樓設有儲物箱，供一年級走讀生借用。由於儲物箱數量有限，每人只可借用一個儲物箱。除特殊情况，書院不接受宿生或已獲學系分配儲物箱之同學申請。儲物箱之借用手續如下：

#### 1. 填寫網上表格

新生可於2019年9月9日至9月25日下午4時前填寫網上表格(請以QR Code登入)。

#### 2. 結果公佈

申請結果將以電郵形式於2019年9月27日通知獲分配儲物箱之同學。

#### 3. 確認儲物箱手續

合資格借用的同學將會收到確認電郵，並須繳付儲物箱按金港幣\$50。請以恒生銀行或匯豐銀行自動櫃員機將按金存入香港中文大學戶口293-005005-018，並列印收據及於收據正面寫上學生姓名及編號。請於2019年10月8日下午4時前連同確認電郵列印本及收據正本，一併交回書院學生輔導處辦理申請。



Lockers at 4/F of Wu Ho Man Yuen Building are now available for non-residential freshmen. Since only a limited number of lockers are available, each eligible freshman will be assigned one locker only. Application from residential students or students who have been assigned lockers in their respective departments will not be considered unless there are special circumstances.

#### 1. Online Application Form

Freshmen can apply for a locker from 9 September 2019 to 4:00 pm, 25 September 2019 through Online Application Form (QR Code).

#### 2. Release of Results

Successful applicants will be notified through email on 27 September 2019.

#### 3. Confirmation Procedure

Successful applicant is required to pay a deposit of HK\$50. Applicants should pay the deposit via ATM machine of Hang Seng Bank or HSBC to the bank account of The Chinese University of Hong Kong (293-005005-018). Please print and write full name and student ID number on the front of the ATM customer advice slip. Applicant is required to return the email copy and true copy of the ATM customer advice slip to the Dean of Students' Office for processing by 4:00 pm, 8 October 2019.

## 學生生活約章 Student Life Charter

由書院學生身心健康工作小組策劃、岑維休先生德育活動計劃贊助的書院學生生活約章計劃自 2008 年推出，至今反應良好。簽署約章的目的在協助同學訂定大學生活及學習目標。歡迎所有學生於網上簽署，網址為 [www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter](http://www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter)。如有查詢，請致電 3943 7570 與本院何惠芬女士聯絡。

Organised by the Taskforce on Students' Well-being and sponsored by the College's Mr Shum Wai Yau Moral Education Scheme, the Student Life Charter was launched in 2008 and received positive feedback from College students. The scheme aims at helping students set up their personal objectives of their university life and learning. Students are welcome to sign the online version at [www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter](http://www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter). For enquiries, please contact Ms Kitty W F Ho at 3943 7570.



## 海外交換生簡介會 Orientation Session for Exchange Students

本年度有超過一百位來自世界各地的交換生加入聯合書院，書院副院長兼輔導長劉行榕教授於 8 月 30 日假聯合書院鄭棟材樓 C1 講室為他們舉行簡介會，讓他們對書院有更多認識。

Over 100 exchange students from all over the world joined the United College family this year. Professor Alaster H Y Lau, Associate College Head and Dean of Students, gave a College Introduction Session to them on 30 August 2019 at the College C1 Lecture Theatre of T C Cheng Building.



## 聯合書院邁進地球村系列 United College GOAL Programme

每年暑假書院邁進地球村系列均安排不同的海外交流活動讓同學們體驗不同文化，本年度獲選參加的同學便有兩百多人，足跡遍佈世界各地。

The College GOAL Programme organises different kinds of overseas study programmes in the summer time to enable the College students to have diverse cultural experiences. Over 200 students was selected to join the programmes this year which covered different parts of the world.

## 美國首都華盛頓考察團 Travel Study Programme to Washington, DC Area (8 - 23/6/2019)

本院三名同學獲選參加由港美中心主辦的「美國首都華盛頓考察團」，於 2019 年 6 月 8 至 23 日以「美國的政治體制」為主題到美國首都華盛頓作考察。書院同學透過連串的講座、研討會及參觀訪問活動，包括到訪香港經濟貿易辦事處、智庫組織及博物館等，以加深同學對美國政治體制的認識。

Three students were selected by the College to attend the Travel Study Programme to Washington DC area, organised by the Hong Kong-America Centre on the special theme "Political System in US" from 8 to 23 June 2019. The College students attended lectures, seminars, visited the Hong Kong Economic and Trade Office, think tanks and museums etc to know more about the political system in US.



## 暑期文化及英語課程——牛津大學哈福特學院

### Culture and English Language Programme at Hertford College, University of Oxford, UK (6 - 21/7/2019)

本院十七名同學在書院副院長王香生教授率領下，於2019年7月6至21日前往歷史悠久的英國牛津大學哈福特學院(Hertford College)修讀一個兩星期的暑期課程，親身體驗傳統英式的書院生活。課程內容除了包括學習英語外，還會透過講座及考察等活動，以加深同學對英國歷史及文化的認識。

Seventeen College students led by Professor Stephen H S Wong, the Associate College Head, attended a 2-week summer programme at Hertford College of the University of Oxford, United Kingdom from 6 to 21 July 2019. The programme included English language courses and excursions about British culture and history. The College students stayed at the student hostel of Hertford College to experience the traditional college life in one of the oldest colleges in Oxford.



## 暑期外地文化及語文研習程——英國愛丁堡大學

### Non-local Culture and English Language Programme – The University of Edinburgh, UK (11/7 – 4/8/2019)

本院十二名同學在學術顧問課程與教學學系朴紋永教授率領下，於2019年7月11日至8月4日前往英國愛丁堡大學參加暑期文化及語文研習課程。同學由當地家庭接待，參加由愛丁堡大學安排的英語課程和參觀當地的歷史及文化景點。透過計劃同學除可以改善英語水準外，亦能加深對英國文化的了解。

Twelve College students, led by Programme Adviser, Professor Park Moonyoung, Department of Curriculum and Instruction, attended the Summer Culture and English Language Programme at the University of Edinburgh, United Kingdom from 11 July to 4 August 2019. They attended English language classes at the University of Edinburgh and stayed with local host families. The Programme is designed to provide students with opportunity to improve their English and appreciate the local culture.



## 聯合書院與北京清華大學「薪火計劃」 Pass-it-on: Service Learning Programme by United College and Tsinghua, Beijing

聯合書院與北京清華大學於本年7月8至22日再次合辦「薪火計劃」。計劃主要分兩個部份，首站在香港舉行，十七名來自兩地的同學分為四組，到香港耀能協會轄下的學校及訓練中心，為智障及自閉症的青少年及成人提供服務，同時籌辦「中大遊」活動，讓耀能機構的學員到中文大學及書院參觀。此外，兩地同學參加了「黑暗中對話」和「語橋社資」體驗坊，以體驗視障人士及聾啞人士的日常生活。為了解劊房及基層市民的生活，同學也參加了深水埗特色導賞團。計劃的第二部份在北京舉行，同學走訪了不同類型的公益單位，了解他們為自閉症兒童、長者和農民工所提供的服務，之後前往河北固安參加了「公益論壇」，同學在論壇上與不同的公益組織員工交流。整個活動於7月22日完結。本計劃之香港部份由「楊書家邁進地球村系列紀念獎學金」資助。

United College and Tsinghua University, Beijing continued to organise the "Pass-it-on: Service Learning Programme" from 8 to 22 July 2019. The programme was divided into two parts. For the first part in Hong Kong, seventeen students from Hong Kong and Beijing were divided into four groups and provided voluntary service to teenagers and adults with special needs in different centres of The Spastics Association of Hong Kong (SAHK). They organised a one-day visit to CUHK and United College for the service users of SAHK so that they would have the chance to visit the College campus. Besides, the students participated in the workshops organised by "Dialogue in the Dark" and "SLCO Community Resources" to experience the daily life of the visually impaired and deaf-mute in Hong Kong. In order to know more about the sub-divided flats and daily lives of local grassroots, the group also joined the guided tour in Sham Shui Po. The second part of the programme was held in Beijing. Students visited a number of community service units in Beijing which provided service for the autism children, the elderly and migrant workers. The group also went to Guan, Hebei to join the Public Welfare Forum during which students attended seminars and discussions to exchange views on voluntary work with staff from different community service units. The whole programme successfully completed on 22 July 2019. The Hong Kong part of this programme is sponsored by "Dr Shu-chia Yang GOAL Programme Memorial Scholarships".

### 香港部份 Hong Kong Part (8/7 – 15/7/2019)



### 北京部份 Beijing Part (15/7 – 22/7/2019)





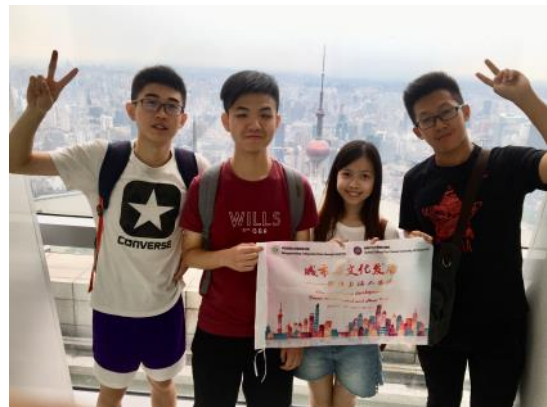
## 上海華東師範大學互訪計劃

### Summer Exchange Programme with East China Normal University, Shanghai (22/7 – 3/8/2019)

本院八名同學在書院副院長兼通識教育主任李鴻基教授的帶領下，於2019年7月22日前往上海華東師範大學孟憲承書院一星期作學術交流，並就活動主題「城市發展與保育」於上海作實地考察及訪問。完成上海的活動後，上海華東師範大學孟憲承書院的師生交流團於7月28日回訪香港一星期並與本院同學一同走遍香港各區，包括參觀香港歷史博物館、展城館、分組到訪中上環、粉嶺和大澳等進行研究考察，認識香港的不同面貌。兩地同學並最後於8月2日在書院作匯報為整個交流活動作結。



Eight College students led by Professor Lee Hung-kay, Associate College Head and Dean of General Education, visited the Meng Xiancheng College of East China Normal University, Shanghai from 22 July 2019 for one week under the main theme “City Development and Conservation”. The delegation from Shanghai paid a one week return visit to Hong Kong on 28 July 2019, where students were divided into groups to visit different places and districts in Hong Kong, such as the Hong Kong Museum of History, City Gallery, Central, Sheung Wan, Fanling and Tai O, etc to understand different facets of Hong Kong. The whole programme was concluded on 2 August 2019 by a joint student presentation.



## 書院校友活動招募接待員

### Recruitment of Student Helpers for the College Alumni Functions

本院將於2019年10月26日(星期六)及2019年11月16日(星期六)假書院校園舉辦校友活動，現招募同學協助當日活動之接待工作。報名及查詢詳情，請致電3943 1948與本院學生輔導處余慧儀女士聯絡。

The College is now recruiting student helpers for reception duties of various alumni activities on the College campus on 26 October 2019 (Saturday) and 16 November 2019 (Saturday). Interested students please contact Ms Maggie W Y Yu of Dean of Students' Office at 3943 1948.

## 暫宿優惠計劃

### Short-term Residence Subsidy Scheme

為減輕走讀生的壓力及鼓勵同學積極參與校園書院活動，書院將於 2019-2020 學年繼續在湯若望宿舍、伯利衡宿舍、陳震夏宿舍及恒生樓推行「暫宿優惠計劃」。參加此項計劃的聯合同學可用優惠價港幣三十五元購買港幣四十五元的宿舍訪客留宿券，餘額由書院資助。需要暫宿的同學可於每天晚上 11 時 30 分前，前往個別宿舍接待處登記及購票。暫宿同學在同一宿舍每星期只可逗留兩天，每月不多於五天。超過此限額者，須以正價購買留宿券。接待暫宿同學的宿生必須先徵得同房宿生同意，在購票時簽署確認，並與該暫宿同學住同一房間。現行聯合書院學生宿舍規則亦適用於參加「暫宿優惠計劃」的同學。

In order to alleviate the travelling time for the non-resident students and to encourage them to participate in College activities, United College will continue the Short-term Residence Subsidy Scheme in the academic year 2019-2020 at Adam Schall Residence, Bethlehem Hall, Chan Chun Ha Hostel and Hang Seng Hall. Participants of this Scheme can use a special rate of HK\$35 to purchase an overnight visitor ticket currently set at HK\$45, the difference to be subsidised by the College. UC students requiring overnight stay can register and purchase ticket at the respective hostel counter before 11:30pm. No more than two nights' stay per week and five nights per month will be permitted of a non-resident in the Scheme. Additional stays will be charged at the prevailing normal rate. Resident students receiving guests must first obtain their roommate's agreement, stay with their guests in the same room during the applied period and sign a disclaimer on the registration form. All hostel regulations and rules will equally apply to Scheme participants.

